

Journals

No. 50

Friday, May 7, 2004

10:00 a.m.

Journaux

N^o 50

Le vendredi 7 mai 2004

10 heures

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-34, An Act to amend the Migratory Birds Convention Act, 1994 and the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Charleswood St. James—Assiniboia, in the Province of Manitoba, by reason of the resignation of Mr. John Harvard, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, on Thursday, May 6, 2004, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Charleswood St. James—Assiniboia, dans la province du Manitoba, à la suite de la démission de M. John Harvard, et que, conformément à l'alinéa 25(1)(b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au Directeur général des élections, le jeudi 6 mai 2004, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Jordan (Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— Nos. 373-0608 and 373-0664 to 373-0675 concerning radio and television programming. — Sessional Paper No. 8545-373-72-01.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-35, An Act to amend the Criminal Code, the DNA Identification Act and the National Defence Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) to the Third Winter Session of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), held in Vienna, Austria, on February 19 and 20, 2004. — Sessional Paper No. 8565-373-61-02.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Proulx (Hull—Aylmer), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 28th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Order 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness:

Myron Thompson for Chuck Cadman

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of associate members of the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness:

Chuck Cadman

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Jordan (secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 373-0608 et 373-0664 à 373-0675 au sujet des émissions de radio et de télévision. — Document parlementaire n^o 8545-373-72-01.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-35, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et la Loi sur la défense nationale, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Lincoln (Lac-Saint-Louis) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) à la troisième réunion d'hiver de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), tenue à Vienne (Autriche) les 19 et 20 février 2004. — Document parlementaire n^o 8565-373-61-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Proulx (Hull—Aylmer), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 28^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confère l'article 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile :

Myron Thompson remplace
Chuck Cadman

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile :

Chuck Cadman

The Committee further recommends that where a Member's name is added to the list of members of a committee by this report and the Member's name was on the list of associate members of that committee, the Member's name be struck from the list of associate members.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Third Report of the Committee, "Impact of the Plan to Strengthen Management of Government of Canada Advertising on the Official-Language Minority Media". — Sessional Paper No. 8510-373-46.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5, 10 and 12*) was tabled.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Cotler (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill S-17, An Act to amend the Citizenship Act, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 28th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Lastewka (St. Catharines), one concerning marriage (No. 373-0820);
- by Mr. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), one concerning marriage (No. 373-0821);
- by Mr. Karygiannis (Scarborough—Agincourt), one concerning marriage (No. 373-0822);
- by Mr. Hanger (Calgary Northeast), seven concerning marriage (Nos. 373-0823 to 373-0829) and one concerning sex offenders (No. 373-0830);
- by Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), one concerning the St. Lawrence Seaway Authority (No. 373-0831);
- by Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), two concerning AIDS (Nos. 373-0832 and 373-0833);

Le Comité recommande en outre que si le nom d'un député est ajouté à la liste des membres d'un comité par le présent rapport et que le nom du député figurait déjà sur la liste des membres associés dudit comité, son nom soit rayé de la liste des membres associés.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n°1*) est déposé.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), du Comité permanent des langues officielles, présente le troisième rapport du Comité, « L'impact du plan de resserrement de la gestion de la publicité du gouvernement du Canada sur les médias minoritaires de langues officielle ». — Document parlementaire n° 8510-373-46.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 5, 10 et 12*) est déposé.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Cotler (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 28^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Lastewka (St. Catharines), une au sujet du mariage (n° 373-0820);
- par M. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), une au sujet du mariage (n° 373-0821);
- par M. Karygiannis (Scarborough—Agincourt), une au sujet du mariage (n° 373-0822);
- par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), sept au sujet du mariage (n°s 373-0823 à 373-0829) et une au sujet des agresseurs sexuels (n° 373-0830);
- par M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), une au sujet de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent (n° 373-0831);
- par M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), deux au sujet du SIDA (n°s 373-0832 et 373-0833);

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 373-0834), one concerning the income tax system (No. 373-0835) and three concerning the Canadian Armed Forces (Nos. 373-0836 to 373-0838);

— by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), one concerning the Employment Insurance program (No. 373-0839).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-34, An Act to amend the Migratory Birds Convention Act, 1994 and the Canadian Environmental Protection Act, 1999, be referred forthwith to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-34, An Act to amend the Migratory Birds Convention Act, 1994 and the Canadian Environmental Protection Act, 1999, was referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mitchell (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Owen (Minister of Public Works and Government Services), — That Bill C-23, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Cardin (Sherbrooke), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-23, an act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, be not now read a third time because it fails to meet the needs of most First Nations.”

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 373-0834), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 373-0835) et trois au sujet des Forces armées canadiennes (n°s 373-0836 à 373-0838);

— par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 373-0839).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), est renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mitchell (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Owen (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que le projet de loi C-23, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Cardin (Sherbrooke), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-23, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, ne soit pas maintenant lu une troisième fois puisqu'il ne répond pas aux besoins de la majorité des Premières nations. »

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), — That Bill C-221, An Act to amend the Criminal Code (no parole when imprisoned for life), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, May 12, 2004, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Report on the administration of the Canadian Environmental Protection Act for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Canadian Environmental Protection Act, R.S. 1985, c. 16 (4th Supp.), s. 138. — Sessional Paper No. 8560-373-601-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Valeri (Minister of Transport) — Report of the Federal Bridge Corporation Ltd. for the year ended December 31, 2003, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-373-806-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

ADJOURNMENT

At 1:52 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), — Que le projet de loi C-221, Loi modifiant le Code criminel (absence de libération conditionnelle en cas de condamnation à l'emprisonnement à perpétuité), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 12 mai 2004, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, L.R. 1985, ch. 16 (4^e suppl.), art. 138. — Document parlementaire n^o 8560-373-601-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Valeri (ministre des Transports) — Rapport de la Société des ponts fédéraux Limitée pour l'année terminée le 31 décembre 2003, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n^o 8560-373-806-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

AJOURNEMENT

À 13 h 52, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.